



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Tenth Sunday in Ordinary Time Year B June 10, 2018

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen Pastor
Rev. Timothy Nguyen Parochial Vicar
Mr. Adolfo Villalpando Deacon



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, Tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hai Tran	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Parish Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN
7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Bởi vì Chúa rộng lượng từ bi và Chúa rất giàu ơn cứu độ.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 10 tháng 6, 2018

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Chúng ta đã bắt đầu Mùa Hè 2018, Giáo Xứ chúng ta sẽ bắt đầu Bán Garage Sale vào thứ Hai tuần tới ngày 18 tháng 6, 2018. Xin quý vị vui lòng giúp đỡ Giáo Xứ bằng cách đem những đồ mà còn dùng được để giúp gây quỹ cho Giáo Xứ. Nếu chúng ta không có phương tiện xin vui lòng gọi số trên tờ thông tin Giáo Xứ sẽ có người đến và chở đi. Quý ông bà anh chị em cũng đã nghe lời phát biểu của Ông Quyền chủ tịch và quý Ông Phụ và Anh Tuấn về việc đóng góp thêm cho quỹ xây Toà Nhà Đức Tin. Xin quý ông bà anh chị em hy sinh đóng góp quảng đại hơn nữa để chúng ta có thể giúp các con cái chúng ta việc học về chương trình giáo lý đức tin và một linh Đài Đức Mẹ La Vang tuyệt vời. Nguyên xin Chúa và Đức Mẹ La Vang chúc lành và trả công cho sự quảng đại của quý ông bà anh chị em!

Các bài đọc trong Chúa Nhật 10 Quanh Năm hôm nay cho chúng ta cái tên “tội lỗi” chúng ta đã phản nghịch cùng Thiên Chúa. Khi chúng ta phạm tội - chúng ta phạm những giới răn của Thiên Chúa - chúng ta xa cách Chúa khi chúng ta không chấp nhận hay sợ hãi hay chúng ta chấp nhận sự tội lỗi, chúng ta từ chối sự tự do của Thiên Chúa cho sự tha thứ. Khi diễn tả về tội lỗi phạm đầu tiên của Adong và Eva được trích từ Sách Thế Ký giải nghĩa sự dữ đầu tiên trên và sự kết quả của sự huỷ diệt. Sự liên hệ tình yêu của Thiên Chúa đối với con người bị phá hủy, và sự liên hệ trong tình yêu của Adong và Eva bị yếu đi. Trò chơi của việc đổ thừa cho nhau cho phép họ bỏ qua sự trách nhiệm của mỗi cá nhân cho việc lựa chọn chung. Qua bài thứ hai, Thánh Phaolô quả quyết với giáo đoàn Corintô rằng nhiều người đang chịu đau khổ và Chúa Giêsu đã tự hiến để cứu độ cho thế giới là kết quả của sự vinh quang mà cho những người tin vào Chúa cũng được lãnh nhận. Qua bài Phúc Âm hôm nay cho chúng ta thấy Chúa Giêsu chính Ngài đã bị hiểu lầm bởi những người bà con của Ngài và họ đã lên án Ngài và các Luật Sĩ và Pharisaiê cũng từ bỏ Ngài. Sự đau khổ cho chúng ta sự can đảm và sự hiến tế của Ngài cũng cho chúng ta sức mạnh và sự tha thứ, vì thế chúng ta có thể làm như Chúa Giêsu đã làm là khi chúng ta đối diện với sự bất công và lên án trong cuộc sống chúng ta.

Lời Chúa hôm nay cũng thách đố chúng ta khi đương đầu với sự bỏ rơi với những sự cam đảm của Tiên Tri và sự phấn khởi. Thường các bạn hữu và gia đình không lắng nghe và từ chối những lời như là tình yêu và ân sủng khi chúng ta cho họ bởi vì nó quá tâm thường. Nhưng chúng ta phải đối diện với những sự bỏ rơi bằng những sự can đảm của Tiên Tri bởi vì qua bí tích rửa tội chúng ta được mời gọi để trở nên những Tiên Tri như Chúa Giêsu và chia sẻ việc truyền giáo của các Tiên Tri. Là những Tiên Tri, việc làm của chúng ta là phải nói sự thật và chống lại những sự dữ trong xã hội với sự không lên án hay là cho phép những tư cách tội lỗi ngay cả người thân yêu của chúng ta. Chúng ta cần sống như là những phần tử của gia đình của Thiên Chúa. Chúng ta nên nhớ răn qua bí tích rửa tội chúng ta trở nên những con cái của Thiên Chúa và anh chị em của Chúa Giêsu và những phần tử của gia đình trên trời và của Thiên Chúa Ba Ngôi. Vì thế chúng ta hãy có trách nhiệm bằng cách đối xử với nhau với tình yêu và sự kính trọng và chia sẻ với họ bằng việc làm bác ái và quảng đại. Chúng ta là những Môn Đệ của Chúa và chúng ta có nhiệm vụ hãy trở nên những người biết lắng nghe và thực hành của Lời Chúa. Chúng ta hãy giữ cho tâm hồn chúng ta được thanh sạch hàng ngày và hãy nhận lãnh đầy đủ của Chúa Thánh Thần và đừng để chỗ trống cho ma quỷ để xâm chiếm tâm hồn chúng ta.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 3/6/2018: \$ 13,000 Tổng số phong bì: 343
Đóng góp qua mạng: \$100 Số lần đóng góp: 4
Gian hàng bán thực phẩm: \$1,950

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “gói gém những món quà” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

KHẨN CHO CÁC HIỀN PHỤ

Giáo Xứ sẽ có đợt khẩn đặc biệt cho các Hiền Phụ trong suốt tháng 6 này. Nhân dịp ngày Lễ của những người Cha, Xin Cộng Đoàn lấy bao thư khẩn tại cuối nhà thờ để cùng cầu nguyện cho những người Cha còn sống, cũng như đã qua đời. Xin cảm ơn.

MUA VÉ SỐ ỦNG HỘ GIÁO XỨ

Giáo Xứ sẽ bắt đầu bán các vé số để gây quỹ cho Giáo Xứ. Giá mỗi vé là 5 dollars, nếu mua 5 vé thì chỉ trả tiền cho 4 vé là 20 dollars. Xổ số sẽ vào ngày 19 tháng 8, 2018 lúc 3 giờ chiều.

Giải Độc Đắc: 1 Xe Toyota

Camry, Trị Giá
\$25,000



Giải Nhất: \$3,000

Giải Nhì: \$2,000

Giải Ba: \$1,000

Giải Bốn: 5 giải, mỗi giải \$200

THIỆU NHI THÁNH THỂ

Xin quý phụ huynh lưu ý, chương trình Thiệu Nhi Thánh Thể sẽ tiếp tục sinh hoạt đến ngày bế giảng là ngày **thứ Bảy ngày 16 tháng 6, 2018**.

Các em sẽ có buổi cắm trại vào tuần sau đó là ngày 22,23,24 tháng 6, 2018. Nếu quý vị muốn con em được tham dự, xin điền đơn và gởi lại cho các Trường Nhóm. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Dominico Lưu Văn Xước
Ông Vincente Đỗ Mạnh Tân

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến, và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 6 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Cầu Cho Các Trang Mạng Xã Hội. Xin cho các trang mạng xã hội dành ưu tiên cho tình liên đới và việc học biết tôn trọng sự khác biệt với người khác.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thông nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

GARAGE SALE

Giáo Xứ sẽ bắt đầu bán Garage Sale từ ngày **18 tháng 6 cho tới ngày 30 tháng 7, 2018** để gây quỹ cho Giáo Xứ. Xin quý vị mang đến đóng góp những đồ cũ còn dùng được để giúp Giáo Xứ trong đợt Garage Sale kỳ này.

- Quần áo, vải còn tốt
 - Đồ điện tử, TV nhỏ, máy hút bụi còn tốt
 - Quạt máy còn chạy được
 - Vật dụng làm vườn
 - Đồ dùng trong nhà
 - Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục
- Xin miễn nhận nệm giường, bàn ghế quá lớn, TV có màn ảnh quá lớn, máy giặt, máy sấy.**

Xin mời Cộng Đoàn đến ủng hộ Giáo Xứ. Xin chân thành cảm ơn!

RAO HÔN PHỐI

Rao Hôn Phối Lần 3

Nguyễn Đỗ Văn (con Ông Nguyễn Thái Thìn và Bà Đỗ Len) và **Cải Thị Bích Thủy** (con Ông Cải Văn Long và Bà Nguyễn Thị Kim Lan GP Tân Bình, hôn phối sẽ cử hành vào ngày 28/7/2018 lúc 6 giờ chiều, tại Thánh Đường Giáo Xứ Biên Hòa

Anh Van Nguyen & Ha Thi Thanh Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 23 tháng 6, 2018

Tuong Mạnh Tran & Victoria Vu Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 30 tháng 6, 2018

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Responsorial Psalm
With the Lord there is mercy, and fullness of redemption.

Pastor's Corner

Sunday June 10, 2018

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Summer just begin, our Parish Rummage Sale will begin next Monday June 18, 2018. Please invite your families and friends to join us. If you have any items that can sale, please bring by the office. If you are unable to bring, please call the office for the transportation. Please also bring your pledge card to be put in collection basket or give to one of the priest. Please consider your generous donations so we can begin the project this coming December. May the Lord through the intercession of Our Lady of La Vang bless each one of you with peace love and joy!

The readings for today, the Tenth Sunday [B] in Ordinary Time, give the name "sin" to our offenses against God. When we sin -- violate God's Commandments -- we distance ourselves from Him; when we refuse, or fear, to admit our sins, we deny ourselves God's freely offered pardon and forgiveness. In describing Adam and Eve's first sin, disobedience, our first reading, taken from Genesis, explains the beginning of evil in the world with its destructive results. The loving relationship joining man to God is destroyed, and the relationship of mutual love between Adam and Eve is weakened. Their default to a "blame game" allowed each to avoid taking personal responsibility for their joint choice. In the second reading, Paul declares to the Corinthians that the many adversities of his missionary work were God's plan for his spiritual growth; his sufferings, offered with Jesus for the Salvation of the world, would result a glorious reward for him and for all believers who did the same. Today's Gospel passage reveals how Jesus himself was misunderstood by his own relatives and was criticized, slandered and rejected by the Sanhedrin-led scribes and Pharisees. His sufferings for us give us courage and his offer of healing, strength and forgiveness, so that we can do as he did when we face unfair treatment and criticism in our lives.

Today's Scriptures challenge us to face rejection with prophetic courage and optimism. Very often our friends, families, or childhood companions fail to listen to us and refuse to accept the words of grace, love and encouragement that we offer to them because they are too familiar with us. But we have to face such rejection with prophetic courage because by our Baptism we are called to be prophets like Jesus, sharing his prophetic mission. As prophets, our task is to speak the truth and oppose the evils in our society without condoning or encouraging sinful behavior even in our dear ones. We need to live as members of God's family: Let us remember that by Baptism we become the children of God, brothers and sisters of Jesus and members of the Heavenly family of the Triune God. Hence, let us observe our obligations of treating others with love and respect and of sharing our love with them in corporal and spiritual works of mercy. We are also His disciples, and so are obliged to be hearers as well as doers of the word of God. Let us keep our souls daily cleansed and filled with the Spirit of God, leaving no space for the evil spirit to enter our souls.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 6/3/2018: **\$13,000** Number of Envelopes: **343**
EFT: **\$100** Number of EFT: **4**
Food Sales: **\$1,950**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Perdónanos, Señor, y viviremos.

Notas del Párroco

Junio 10, 2018

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El verano recién comienza, nuestra venta de artículos usados de la parroquia comenzará el próximo lunes 18 de junio de 2018. Invite a sus familias y amigos a que se unan a nosotros. Si tiene algún artículo que pueda venderse, tráigalo a la oficina. Si no lo puede traer, llame a la oficina para que alguien lo traiga. Traiga también su tarjeta de compromiso y deposítela en una canasta de la colecta dominical o entregársela a uno de los sacerdotes. Por favor, considere sus generosas donaciones para que podamos comenzar el proyecto este próximo diciembre. ¡Que el Señor, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, los bendiga a cada uno de ustedes con paz, amor y alegría!

Las lecturas de hoy, el Décimo Domingo [B] en el Tiempo Ordinario, dan el nombre de "pecado" a nuestras ofensas contra Dios. Cuando pecamos, violamos los Mandamientos de Dios, nos distanciamos de Él; cuando nos negamos, o tememos, admitir nuestros pecados, nos negamos a nosotros mismos el perdón y el perdón ofrecidos gratuitamente por Dios. Al describir el primer pecado de Adán y Eva, la desobediencia, nuestra primera lectura, tomada del Génesis, explica el comienzo del mal en el mundo con sus resultados destructivos. La relación amorosa que une al hombre con Dios se destruye, y la relación de amor mutuo entre Adán y Eva se debilita. Su incumplimiento de un "juego de culpas" les permitió a cada uno evitar asumir la responsabilidad personal por su elección conjunta. En la segunda lectura, Pablo declara a los corintios que las muchas adversidades de su trabajo misionero eran el plan de Dios para su crecimiento espiritual; Sus sufrimientos, ofrecidos con Jesús para la Salvación del mundo, darían como resultado una recompensa gloriosa para él y para todos los creyentes que hicieron lo mismo. El pasaje del Evangelio de hoy revela cómo Jesús mismo fue incomprendido por sus propios parientes y fue criticado, difamado y rechazado por los escribas y fariseos dirigidos por el Sanedrín. Sus sufrimientos por nosotros nos dan coraje y su oferta de curación, fortaleza y perdón, para que podamos hacer lo que él hizo cuando enfrentamos un trato injusto y críticas en nuestras vidas.

Las Escrituras de hoy nos desafían a enfrentar el rechazo con valentía y optimismo proféticos. Muy a menudo, nuestros amigos, familiares o compañeros de la infancia no nos escuchan y se niegan a aceptar las palabras de gracia, amor y aliento que les ofrecemos porque están demasiado familiarizados con nosotros. Pero tenemos que enfrentar tal rechazo con coraje profético porque, por nuestro Bautismo, somos llamados a ser profetas como Jesús, compartiendo su misión profética. Como profetas, nuestra tarea es decir la verdad y oponernos a los males en nuestra sociedad sin tolerar o alentar la conducta pecaminosa, incluso en nuestros seres queridos.

Necesitamos vivir como miembros de la familia de Dios: recordemos que por el bautismo nos convertimos en hijos de Dios, hermanos y hermanas de Jesús y miembros de la familia celestial del Dios Trino. Por lo tanto, observemos nuestras obligaciones de tratar a los demás con amor y respeto y de compartir nuestro amor con ellos en obras de misericordia, corporales y espirituales. También somos sus discípulos, y estamos obligados a escuchar y seguir de la palabra de Dios. Mantengamos nuestras almas diariamente limpiadas y llenas del Espíritu de Dios, sin dejar espacio para que el espíritu maligno entre a nuestras almas.

Atentamente, ¡en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!
Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 6/3/2018 : **\$13,000**
Total Sobres Recibidos: **343**
4 Donaciones Electrónicas: **\$100**
Venta de comida : **\$1,950**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

FUNDRAISING RAFFLE TICKETS

Our Parish will have raffle tickets fundraising after all Sunday masses. Raffle Tickets Drawing is on Sunday August 19, 2018 at 3:00PM.

GRAND PRIZE: 2018 TOYOTA CAMRY Value at \$25,000. Please support our church. Thank you.

- 1st Prize: \$3,000
- 2nd Prize: \$2,000
- 3rd Prize: \$1,000
- 4th Prize: 5 prize, each is \$200

NOVENA FOR FATHER'S DAY

We will have Novena for Father's Day throughout the whole month of June. The Novena envelopes are now available. Please take a Novena for Father's Day envelope at the end of the church or in the office and return to us so we can pray for your father(s), living or deceased.

PARISH RUMMAGE SALES

We will have our annual Rummage Sale from **June 18 to July 30, 2018** for our parish fundraising. Please donate any of the items that are in good condition to help us have a successful Rummage Sale. **Please NO oversized items. Thank you.**

ENGLISH/SPANISH CONFIRMATION

2018-2019 Confirmation Program
registration dates are:

Sunday July 15, 2018 **1:30PM - 2:30PM**
& **5:30PM - 6:00PM**

Sunday July 22, 2018 **1:30PM - 2:30PM**
& **5:30PM - 6:00PM**

Sunday July 29, 2018 **1:30PM - 2:30PM**
& **5:30PM - 6:00PM**

Sunday September 9, 2018 **1:30PM - 2:30PM**
& **5:30PM - 6:00PM**

Sunday September 16, 2018 **1:30PM - 2:30PM**
& **5:30PM - 6:00PM**

To register your child, please bring the Baptismal Certificate and First Communion Certificate.
Thank you.

NOTICIAS

REGISTRACION PARA CONFIRMACION

Julio 15, 22 y 29 de 1:30pm - 2:30pm y 5:30pm - 6:00pm
Septiembre 9 & 16 de 1:30pm - 2:30pm y 5:30pm - 6:00pm.
El Domingo 9/16/2018 es el Primer día de Clases.

NOVENA PARA EL DIA DEL PADRE

Tendremos Novena para el Día del Padre empezando el Viernes Junio 8, 2018 y durante todo el mes de Junio estaremos rezando por todos los Padres vivos y fallecidos. Los sobres para la Novena están en la entrada de la Iglesia o puede pasar a la Oficina.

MINISTERIO DE ADOLESCENTES

El Ministerio de Adolescentes van vender **Tacos el Domingo Junio 24** para recaudar fondos para su Retiro de Verano -2018 Steubenville en la Universidad de Cal State Fullerton, También aceptamos donaciones, por favor vengan y apoyen a los adolescentes y sea parte del camino de ellos hacia Cristo.

VENTA DE ARTICULOS USADOS

Tendremos nuestra Venta Anual de Artículos usados del 18 de junio al 30 de julio de 2018 para recaudar fondos para nuestra parroquia. Por favor done cualquiera artículo que este en buenas condiciones para ayudarnos a recaudar fondos para nuestra parroquia, Por favor, NO artículos de tamaño muy grande. Gracias.

BOLETOS PARA LA RIFA



Estaremos vendiendo boletos de Rifa Los Domingos después de cada misa, para recaudar fondos para nuestra parroquia. La Rifa será el Domingo 19 de Agosto del 2018 a las 3:00 PM. Por favor apoye a nuestra iglesia. Gracias.

GRAN PREMIO: 2018 TOYOTA CAMRY - Valor de \$ 25,000
1er. Premio: \$3,000
2nd. Premio: \$2,000
3er. Premio: \$1,000
4to. Premio: \$5 premios de \$200 cada uno.

Giáo Xứ đang có 3 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2018

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

Nhu Cầu: \$14.000/tuần

Tuần qua: \$13.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỏ Chúa Nhật** tăng thêm \$1/1 tuần, mỗi gia đình.
Mua ủng hộ Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000

Hiện có: \$4.800.000

Cần thêm: \$2.450.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$1.000/1 năm, mỗi gia đình.**
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1,5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn

C. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$67.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$87.000

PSA Rebate: \$20.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$300/1 năm, mỗi gia đình.**
Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2019, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2018 của 2 QUỸ A và B trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyển.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm
của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Các Bật Ân Nhân cho **Quỹ Xây Dài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần này

Annie Nguyen	\$3,000
Michael Nguyen	\$1,000
Hanh Le	\$1,000
Ông/Bà Đỗ Thái Hùng	\$500
Nguyễn Đức Chiến	\$500
Jeannie Thuy Lam	\$500
Bich Van Nguyen	\$500
Trung Pham & Thu Thuy Doan	\$500
Loi Huu Nguyen	\$400
Kimberly Trish	\$200
Huong N. Nguyen	\$200
Nguyễn Thị Phụng	\$100
Nhiem Do	\$100
Jacob Ly	\$100
Trần Văn Thanh	\$100
Thien Dinh	\$100
Dang Ngoc Nguyen	\$100

**V.V
WELDING**
(714) 943.5058
(Mr. Kiểm)

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723
(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

KT Graphics
Printing - Copy
714 . 335 . 7083
Kt_graphics@yahoo.com

*Thanks to our
Advertisers!
Please support those listed
in this page of our bulletin
whenever possible
Thank You!*

DIAMOND
BEAUTY COLLEGE
(714) 839 0808
(626) 350 1195
(Mr. Tony Đỗ)



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

TUTORING
• Nhận dạy kèm sau giờ học & cuối tuần
• Grade K - 6th
• Math, Reading, Writing
Tracey: (714) 722-9003
Lindsey: (714) 548-4078

**FLORES
AUTO REPAIR**
(714) 542 7100
(Mr. Flores)

CÔ KHANH
(714) - 677 - 7701
Nhận đặt thức ăn và nước uống
đủ loại v.v..
Cho đám tiệc, đám tang
Giao nhận tận nơi:
tư gia, nhà quán,
nhà thờ, nghĩa trang.

TOP LINE
BEAUTY COLLEGE
(714) 839 0808
(626) 350 1195
(Mr. Tony Đỗ)